

TEXVISION²⁰¹⁰

Internacionalizar para criar novas parcerias de negócio
e aumentar a competitividade.

Internationalization as the start for new business and partnerships.

CATÁLOGO SECTORIAL | DIRECTORY 2010
Empresas de Lanifícios Portuguesas
Portuguese Wool Textile Manufacturers



02 Os Lanifícios em Portugal	Woollens in Portugal
04 Indústria de Lanifícios e a moda	The wool industry and fashion
06 ANIL - Associação Nacional dos Industriais de Lanifícios	ANIL - Portuguese Wool Textile Association
08 Âmbito da intervenção da ANIL	What ANIL does
09 OUTRAS ESTRUTURAS DE APOIO AO SECTOR	OTHER STRUCTURES TO SUPPORT SECTOR
10 UBI - Universidade da Beira Interior	UBI - University of Beira Interior
11 CILAN - Centro de Formação Profissional para a Indústria de Lanifícios	CILAN - Centre for Vocational Training for the Wool Manufacturing Industry
12 CITEVE - Centro Tecnológico das Indústrias Têxtil e do Vestuário de Portugal	CITEVE - Technological Centre for Textile and Clothing Industries of Portugal
13 PARKURBIS Parque de Ciência e Tecnologia da Covilhã, S.A	PARKURBIS Parkurbis - Science and Technology Park of Covilhã, S.A
14 Participações e Filiações	Participations and Memberships
15 PROJECTO TEXVISION 2010	TEXVISION 2010 PROJECT
19 FÓRUNS	FORUMS
21 EMPRESAS ASSOCIADAS AO PROJECTO	COMPANIES ASSOCIATED WITH THE PROJECT
25 EMPRESAS DEPARTAMENTOS PRODUTOS	COMPANIES DEPARTMENTS PRODUCTS

OS LANIFÍCIOS EM PORTUGAL

WOOLLENS IN PORTUGAL



A Indústria de Lanifícios está localizada principalmente no centro de Portugal, cuja principal matéria-prima é a fibra de lã, apresenta como principais centros de produtores toda a zona envolvente da Serra da Estrela com destaque para as localidades de Covilhã, Manteigas, Seia e Gouveia.

Castanheira de Pera, Avelar, Minde e Mira de Aire constituem também pólos com significativo número de empresas.

Aliando a experiência secular da manufactura da fibra de lã, com as mais modernas tecnologias de produção laneira, bem como a existência local de infra-estruturas técnicas, tecnológicas e de formação, leva a que as empresas de lanifícios portuguesas se apresentem hoje, como modernas e competitivas unidades industriais e como representante da Indústria de Lanifícios a ANIL (Associação Nacional de Lanifícios).

A Investigação e o Saber, factores decisivos de desenvolvimento reconhecidos pelas empresas do subsector, levaram ao estabelecimento de fortes laços de cooperação com a UBI – Universidade da Beira Interior, entidade especializada na formação de quadros qualificados para a indústria.

A Qualidade, o Design e a Inovação, apostas diárias das empresas de lanifícios, encontram no CITEVE – Centro Tecnológico das Indústrias Têxteis e de Vestuário, a parceria necessária ao seu desenvolvimento e implementação.

A formação inicial e permanente dos recursos humanos que as empresas necessitam, são fortemente apoiadas pelo CILAN – Centro de Formação Profissional para a Indústria de Lanifícios e pela ESTEBI – Escola Tecnológica da Beira Interior que procuram uma constante actualização do “saber” e do “saber fazer”.

Os Lanifícios portugueses apresentam-se igualmente como importantes parceiros da Indústria Têxtil Portuguesa, quer como fornecedores de tecidos das empresas de confecção, quer como fornecedores de fios para a indústria de malhas e têxteis-lar.

Com mais de 40 unidades instaladas, empregando cerca de 3 mil pessoas, representando um volume de negócios de 200 milhões de euros e exportando para todo o mundo 80% da sua produção, as empresas de lanifícios portuguesas são hoje internacionalmente reconhecidas pelos seus níveis de Qualidade, Design e Serviço.



The wool industry, whose main raw material is woollen fibre, is located mainly in the centre of Portugal, with main production centres which include the entire area surrounding the Serra da Estrela, especially Covilhã, Manteigas, Seia and Gouveia.

Castanheira de Pera, Avelar, Minde and Mira de Aire are also areas with a significant number of companies.

Combining the secular experience of manufacturing wool fibres with the most modern techniques of wool working as well as the local existence of technical infrastructures and training, have developed these Portuguese wool companies into modern and competitive industrial units, represented by ANIL (Portuguese Wool Textile Association).

Research and Knowledge, decisive factors in development recognised by the companies of the subsector, led to the establishment of strong cooperative bonds with UBI – the University of Beira Interior, an entity specialised in the training of qualified professionals for the industry.

Quality, Design and Innovation, invested daily by woollen companies, have found in CITEVE – The Technological Centre for Textile and Clothing Industries, a need partner in their development and implementation.

Initial and continuous training of personnel needed by the companies is strongly supported by CILAN – The Professional Training Centre for the Woollen Industry and by ESTEBI – School of Technology of Beira Interior, which seek to constantly upgrade “knowing” with “knowing how”.

Portuguese woollens are important partners of the Portuguese textile industry, both as providers of fabrics for the apparel industry, and as suppliers of thread for knitwear and home textiles.

With over 40 units installed, employing over 3,000 people, representing a business volume of 200 Million euros and exporting worldwide 80% of its production, the Portuguese woollens companies are internationally recognised for their levels of Quality, Design and Service.



INDÚSTRIA DE LANIFÍCIOS E A MODA

THE WOOLLEN INDUSTRY AND FASHION



A manufactura de fios e tecidos é uma das mais antigas tecnologias do homem. Como técnica milenar que é, e fruto também de um grande avanço tecnológico nas últimas décadas, a indústria de lanifícios apresenta um processo produtivo muito diversificado. É uma indústria vertical, tendo todas as componentes deste presente no tecido empresarial. Que vão desde Departamentos de Lavagem, Penteação, Fiação de Penteado, Fiação de Cardado, Tecelagem, Tinturaria, Acabamentos, Tecidos penteados, Tecidos cardados, Fios de fantasia, Fios para carpetes, Fios para tricô, Fios para tecelagem, Fios para malhas, Fios para têxteis lar, Penteados, Malhas e Departamentos de Têxteis-lar.

A Indústria de Lanifícios portuguesa demonstra forte competitividade no sector, sendo uma indústria fortemente marcada pelo factor moda. A Moda e os Lanifícios são como dois irmãos gémeos inseparáveis e em constante mudança/progresso. Os gabinetes de Design Têxtil têm um papel fundamental no desenvolvimento de novos

produtos e acompanhamento das tendências mundiais, apresentando colecções que são referência mundial. O processo criativo combina a história da indústria, o conhecimento de quem nela trabalha e a criatividade/inação dos gabinetes de Design Têxtil. Os gabinetes de Design Têxtil estão equipados com os melhores profissionais e equipamentos de vanguarda, que permitem estar ao nível dos melhores mundiais.

A Indústria de Lanifícios é aliada da moda e das suas tendências e vice-versa, mantendo sempre a sua forte identidade.

Ao longo dos últimos anos a Indústria de Lanifícios tem sabido corresponder de forma muito positiva aos desafios e inovação dos mercados mundiais, com produtos de elevada qualidade e design de ponta sendo referência nas melhores casas mundiais.

A qualidade dos Lanifícios Portugueses e do Design Têxtil Português é reconhecida a nível global como sendo dos melhores, "uma referência mundial".



The manufacture of thread and fabric is one of man's oldest technologies. As the ancient technology that it is, as well as the fruit of great technological advances in the last decades, the woollen industry presents a very diversified productive process. This is a vertical industry, with all of these components present in the fabric business.

This includes Departments for Washing, Combing, Spinning the Combed Articles, Spinning Carded Articles, Weaving, Dyeing, Finishing, Combed Fabrics, Carded Fabrics, Threads for Decorative Work, Carpet Threads, Knitting Threads, Threads for Weaving, Threads for Knitwear, Threads for Home textiles, Combed Goods, Knitwear and Home textiles Departments.

The Portuguese Woollen Industry displays strong competitiveness in the sector, being an industry firmly marked by the fashion factor. Fashion and Woollens are like two inseparable twins, constantly changing and progressing. The Design Textile departments play a fundamental role in the

development of new products and monitoring of worldwide tendencies, presenting collections that are international benchmarks. The creative process combines with the industry's history, the knowledge of those who work therein, and the creativity/innovation of the Textile Design departments. The Textile Design departments are equipped with the best professionals and cutting-edge equipment, which allow it to maintain its place among the best in the world.

The Woollen industry is linked with fashion and its tendencies and vice versa, always maintaining its strong identity.

In the last few years, the Woollen industry has responded positively to the challenges and innovations of world markets, with products of high quality and outstanding design recognized by leading world companies.

The quality of Portuguese Woollens and Portuguese Textile Design is recognised at the international level as being among the best "international benchmarks".



Associação Nacional dos Industriais de Lanifícios

Portuguese Wool Textile Association



A primeira Associação Industrial de Lanifícios surgiu em 1820, com a denominação de Grémio da Covilhã, cidade onde já existia um número considerável de fábricas. Este Grémio tinha a sede em Lisboa. Sucedeu-lhe em 1889, a Associação Industrial e Comercial da Covilhã, de que foi primeiro Presidente da Direcção, o Comendador José Maria da Silva Campos Melo, industrial e filantropo, grande impulsor da modernização da indústria de lanifícios e que criou a primeira Escola Industrial em Portugal, onde se formaram durante oitenta anos os técnicos desta Indústria.

Esta associação durou até 1936, quando após longas conversações com o governo e depois de serem aceites as condições que os industriais exigiram, de autonomia de gestão e de independência económica, se transformou em Federação e nos seus respectivos grémios.

A Federação Nacional dos Industriais de Lanifícios, a que presidiu durante 33 anos o Dr. João Ubach Chaves, dispondo de importantes valores, criou a Caixa de Previdência da Indústria de Lanifícios,

com benefícios especiais, mandou construir um bairro social para os trabalhadores da indústria, possuía 2 centros de férias de praia para filhos de trabalhadores e construiu um edifício para armazenamento, condicionamento de lãs e outros laboratórios de análise. O custo total do investimento, em 1949, foi superior a 125.000,00 euros, totalmente provenientes de fundos próprios.

Com o fim do sistema corporativo decorrente da Revolução de 1974, foi fundada a ANIL tendo sido eleito como presidente, o Comendador Paulo Nina de Oliveira, que realizou uma obra notável como dirigente associativo.

Sucedeu-lhe em 1995 o Dr. Joaquim Mota Veiga, membro da Direcção desde 1979 e influente vice-presidente da Anil entre 1986 e 1995 que marcou a sua actuação pela defesa intransigente que fez na luta contra a globalização desgovernada do comércio mundial.

Actualmente é Presidente da Direcção o Eng.º José Alberto Robalo, que tem dado uma sequência importante à obra dos seus antecessores.



ANIL - Associação Nacional dos Industriais de Lanifícios

ANIL - Portuguese Wool Textile Association



The first Industrial Wool Association emerged in 1820, known as the Grémio da Covilhã, a city with a considerable number of factories. This Grémio was headquartered in Lisbon. It was succeeded in 1889 by the Industrial and Commercial Association of Covilhã, whose first Director was José Maria da Silva Campos Melo, an industrialist and philanthropist, who greatly promoted modernisation of the woollen industry and created the first Industrial School in Portugal, where, for the next 80 years, technicians for this industry were trained.

This association lasted until 1936, when, after long conversations with the government and acceptance of the conditions demanded by the industrialists, of management autonomy and economic independence, it became a Federation, along with its respective Grémios.

The National Federation of Woollen Industries, presided for 33 years by Dr. João Ubach Chaves, who brought important values, created the Welfare

Fund for the Woollen Industry with special benefits, ordered the construction of a housing development for the industry workers, with 2 beach camps for children of employees and constructed a building for storage, wool treatment and other analysis laboratories. The total cost of the investment, in 1949, was over 125,000.00 euros, coming totally from his own funds.

With the end of the corporate system after the 1974 Revolution, ANIL was founded, and Paulo Nina de Oliveira was elected President, who performed impressively as director of the association.

He was succeeded in 1995 by Dr. Joaquim Mota Veiga, member of the Board since 1979 and influential Vice President of Anil from 1986 to 1995, marked by his untiring fight against unrestrained globalisation of world trade.

Currently the Board Chairman is José Alberto Robalo, who has continued the work of his predecessors.

ÂMBITO DA INTERVENÇÃO DA ANIL

WHAT ANIL DOES



Contactos | Contacts

Avenida da Anil, Apartado 528 - S. Lázaro | 6201-907 Covilhã | PORTUGAL

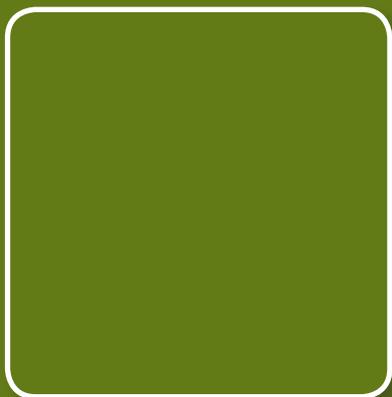
T.: (+351) 275 319 140 | Fax: (+351) 275 319 144 | E-mail: geral@anil.pt

Url: www.anil.pt | Lat. 40.2833 | Lon. -7.5000 | N. 40° 16.326' | W. 7° 29.782'

- . Representação do Subsector a nível Nacional e Internacional;
- . Realização de actividades/projectos que visem a estruturação dos Lanifícios, sua promoção e competitividade;
- . Prestação de Serviços que apoiem e incentivem o desenvolvimento da Indústria Laneira.

- Representation of the Subsector at the national and international level;
- Performance of activities/projects aimed at structuring woollens, their promotion and competitiveness;
- Rendering of support services to uphold and motivate the development of the Woollen Industry.

OUTRAS ESTRUTURAS DE APOIO AO SECTOR
OTHER STRUCTURES OF SUPPORT TO THE SECTOR



UBI - Universidade da Beira Interior

UBI - University of Beira Interior



*...“o Instituto Politécnico da Covilhã, recebeu em 1975 os seus primeiros alunos, nos cursos de **Engenharia Têxtil** “...*

...“Em 1979, a instituição converte-se em Instituto Universitário da Beira Interior”...

Contactos | Contacts

Rua Marquês d’Ávila e Bolama | 6201-001 Covilhã | PORTUGAL
T.: (+351) 275 319 700 | E-mail: geral@ubi.pt | Url: www.ubi.pt

O Instituto Politécnico da Covilhã (IPC), foi criado em 1973, e convertido para Universidade da Beira Interior (UBI) em 1986. O seu primeiro Reitor foi o Prof. Dr. Cândido Manuel Passos Morgado até o ano de 1996, seguindo-se o Prof. Dr. Manuel José dos Santos Silva e o Prof. Dr. João António de Sampaio Rodrigues Queiroz. Actualmente, a UBI acolhe mais de 6 mil alunos, distribuídos por cinco faculdades – Artes e Letras, Ciências Exactas, Ciências da Saúde, Ciências Sociais e Humanas, Engenharia.

Departamento de Ciências e Tecnologias Têxteis

O sector têxtil Português está na vanguarda da tecnologia e da inovação a nível mundial, a UBI, o seu Departamento de Ciências e Tecnologias Têxteis (DCTT) e as empresas têxteis têm sido inseparáveis neste sucesso. Um dos principais objectivos do DCTT é a investigação científica de forma a estar na vanguarda do sector a nível mundial. Nesse sentido o DCTT desenvolve investigação nas áreas da ciência e tecnologia têxteis, integrada na Unidade de I&D “Materiais Têxteis e Papeleiros”. O Departamento possui os seguintes cursos: Licenciatura e Mestrado integrados em Design de Moda e Engenharia Têxtil, Mestrado em Branding e Design de Moda e Doutoramento em Engenharia Têxtil. A Ligação da Universidade à comunidade é fundamental. O DCTT tem, em 30 anos de existência, mantido as melhores relações com as empresas do sector, através dos estágios e de projectos comuns de âmbito tecnológico e de formação profissional, além de ter contribuído para a celebração de protocolos na área têxtil com instituições e empresas de âmbito nacional e internacional.

The Polytechnic Institute of Covilhã (IPC), was created in 1973, and became the University of Beira Interior (UBI) in 1986. Its first Rector was Dr. Cândido Manuel Passos Morgado until the year 1996, followed by Dr. Manuel José dos Santos Silva and Dr. João António de Sampaio Rodrigues Queiroz. Currently UBI has more than 6,000 students, distributed among five schools – Arts and Humanities, Exact Sciences, Health Sciences, Social and Human Sciences, Engineering.

Department of Sciences and Textile Technologies

The Portuguese textile sector is in the forefront of technology and innovation at the international level. UBI, its Department of Sciences and Textile Technologies (DCTT) and the textile companies have been inseparable in this success. One of the main objectives of DCTT is scientific research in order to remain in the forefront of the sector at the international level. In order to achieve this, DCTT has developed research in the areas of science and textile technologies, integrated in the R&D unit “Textile and Paper Materials”. The Department has the following courses: Bachelors and Masters in Fashion Design and Textile Engineering, Masters in Branding and Fashion Design, and Doctorate in Textile Engineering. The relationship between the university and the community is essential. DCTT has, in 30 years of existence, maintained the best relations with the companies in the sector, through internships and joint projects in the technological area and professional training, besides having contributed to the signing of protocols in the textile area with institutions and companies nationally and internationally.

CILAN - Centro de Formação Profissional para a Indústria de Lanifícios

CILAN - Centre for Vocational Training for the Wool Manufacturing Industry



Contactos | Contacts

Rua Dr. Júlio Maria da Costa, nº 25 | 6200-130 Covilhã, PORTUGAL

T.: (+351) 275 320 300 | *Fax:* (+351) 275 320 309

E-mail: cilan@cilan.pt

Url: www.cilan.pt

O CILAN

Centro de Formação Profissional para a Indústria de Lanifícios, surgiu através da ANIL (Associação Nacional dos Industriais de Lanifícios) e do IEFP (Instituto de Emprego e Formação Profissional) com o objectivo de dinamizar e desenvolver cada vez mais o sector têxtil, nomeadamente as empresas deste sector, através de acções de formação profissional na área.

O domínio de intervenção do CILAN em termos geográficos, abrange todo o país, acentuando-se no entanto, nos distritos da Guarda e Castelo Branco, principalmente no Concelho da Covilhã, cidade onde se situa a sua sede.

O CILAN é um organismo dotado de personalidade jurídica, de Direito Público, sem fins lucrativos, com autonomia financeira e património próprio.

CILAN – the Professional Training Centre for the Wool Industry, was developed through ANIL (Portuguese Wool Textile Association) and IEFP (the Institute for Employment and Professional Training) with the objective of constantly awakening and developing the textile sector, namely the companies in this sector, the activities of professional training in the area.

The geographical area of intervention of CILAN covers the entire country, especially the districts of Guarda and Castelo Branco, mainly in the Municipality of Covilhã, the city where it is headquartered.

CILAN is a non-profit, publicly owned legal entity, with autonomous financing and its own resources.



Contactos | Contacts

V.N.Famalicão | *Quinta da Maia, Rua Fernando Mesquita, 2785, 4760-034, Vila Nova de Famalicão, PORTUGAL*

T.: (+351) 252 300 300 | *Fax:* (+351) 252 300 317 | *E-mail:* citeve@citeve.pt

Covilhã | *Quinta da corredoura, 6201 - 907, Covilhã, PORTUGAL*

T.: (+351) 275 330 300 | *Fax:* (+351) 275 330 327

E-mail: citeve.del@citeve.pt | *Url:* www.citeve.pt

O CITEVE

OCITEVE-CentroTecnológico dasIndústriasTêxtil e doVestuário de Portugal, é uma entidade privada, de utilidade pública e sem fins lucrativos. Somos uma Instituição de referência nacional e europeia para a promoção da Inovação e Desenvolvimento Tecnológico das Indústrias Têxtil e do Vestuário (ITV), através do fomento e da difusão da inovação, da promoção da melhoria da qualidade e do suporte instrumental à definição de políticas industriais para o sector.

CITEVE - the Technological Centre for Textile and Clothing Industries of Portugal, is a private, non-profit public utility. We are a benchmark national and European institution for the promotion of Innovation and Technological Development in the Textile and Clothing Industries (ITV), through encouraging the spread of innovation, promotion of the improvement of quality, and support instrumental to the definition of industry policies for the sector.

Com instalações em Vila Nova de Famalicão e na Covilhã, no seio das Indústrias têxteis e do vestuário, o CITEVE desenvolve a sua actividade de apoio técnico e tecnológico à indústria em seis grandes áreas de intervenção:

With facilities in Vila Nova de Famalicão and in Covilhã, in the heart of the textile and clothing industries, CITEVE develops its activity of technical and technological support to the industry in six major areas:

Actividade Laboratorial (indústria da qualidade)

Laboratory activity (industry quality)

Consultoria e assistência técnica (Indutoras da melhoria do desempenho) | Consulting and technical assistance (inducer of performance improvement)

Vigilância e Desenvolvimento Tecnológico (Indutores da inovação) | Surveillance and Technological Development (inducers of innovation)

Valorização de recursos Humanos (Indutora da excelência)
Recovery of Human Resources (inducer of Excellence)

Cooperação com a administração pública (na definição e implementação de políticas para o sector e para as regiões de forte implantação do sector)

Cooperation with the government (in the definition and implementation of policies for the industry and the regions of strong presence in the sector)

Consultoria Internacional (ferramenta de reconhecimento e ligação a actores emergentes)

International Consulting (tool for recognizing and binding to emerging players)

PARKURBIS - Parque de Ciência e Tecnologia da Covilhã, S.A

PARKURBIS - Science and Technology Park of Covilhã, S.A



Contactos | Contacts

*Parque de Ciência e Tecnologia da Covilhã, SA, 6200-865,
Covilhã - PORTUGAL*

T.: (+ 351) 275 957 000 | Fax: (+ 351) 275 957 005

Email: info@parkurbis.pt

Url: www.parkurbis.pt

O PARKURBIS

A criação do Parkurbis - Parque de Ciência e Tecnologia da Covilhã SA, envolveu um conjunto de entidades que congregaram esforços no sentido de concretizar um projecto de dinamização da inovação e do empreendedorismo que leve os projectos de investigação a constituírem-se como realidades empresariais.

Abre-se assim a possibilidade de desenvolver novas indústrias na região atraindo investidores nacionais e estrangeiros, proporcionando à indústria tradicional a aquisição de capacidade inovadora, diversificando e melhorando os equipamentos e tecnologias de fabrico incorporando novos avanços tecnológicos.

The creation of the Parkurbis - Parque de Ciência e Tecnologia da Covilhã SA, (Science and Technology Park) involved a group of entities that joined forces to bring about a project to promote innovation and entrepreneurship that turn research projects into entrepreneurial realities.

Thus there is the possibility of developing new industries in the region, attracting national and foreign investors, allowing the traditional industry to acquire innovative capacity, diversification and improvement of equipment and manufacturing technologies by incorporating new advanced technologies.

PARTICIPAÇÕES | FILIAÇÕES

PARTICIPATIONS | MEMBERSHIPS



FITVEP

Fedeção da Indústria Têxtil e Vestuário
(Textile and Clothing Industry Federation)
Apartado 126 - R. Abade Tagilde, 386, 801-
- 910 Guimarães | T.: (+351) 253 512 045
Fax: (+351) 253 512 071



IWTO

Organização Internacional de Têxteis
Rue du Luxembourg 19- 21 Bte 13,
1000 BRUXELLES
T.: (+351) 32 2 513 06 20
Fax: (+351) 32 514 06 65
IUrl: WTO@skynet.be

IWTO

(International Wool textile Organization).
Is the international body representing
the interests of the world's wool-textile
trade and industry. IWTO membership
covers woolgrowers, traders, primary
processors, spinners, weavers, garment
makers and retailers of wool and allied
fibres in its member-countries, as well
as all kind of organizations related to
wool products and the wool business
in general.

Url: www.iwto.org

Federation Lanierie Internationale
Internationale Wool Vereinigung



A RUDE

(Associação de Desenvolvimento Rural)
É uma associação sem fins lucrativos
que foi constituída através de Escritura
Pública em 9 de Dezembro de 1991,
com o objectivo de responder ao desafio
lançado pela Iniciativa Comunitária
Leader I.

RUDE

(Association for Rural Development)
The Rural Development Association is a
non-profit association set up through a
Deed on 9 December 1991, to respond to
the challenge issued by the Community
Initiative Leader I.

Url: www.rude-adr.pt



EURATEX

(Textile and Clothing Industry Federation)
Non-profit trade organization, dedicated
to the promotion of the European textile
and apparel industry. On-line newsletter
and activity reports.
Url: www.euratex.org

PROJECTO TEXVISION 2010

TEXVISION 2010 PROJECT





Promotor

A ANIL – Associação Nacional dos Industriais de Lanifícios, foi fundada em 20 de Dezembro de 1974, por iniciativa de um grupo de empresários do Sector dos Lanifícios. É a estrutura representativa dos industriais do Sector e desempenha um papel crucial no desenvolvimento e promoção das empresas de Lanifícios nacionais. Com mais de 40 associados (especialmente PME's com vocação exportadora) que se distribuem por todo o país.

O Projecto

O Projecto envolve várias empresas nacionais ligadas ao Sector da Indústria Têxtil e do Vestuário. Tem como base a promoção do Têxtil Nacional num plano Internacional e a criação de novos negócio/parcerias que possam ser desenvolvidos a médio e longo prazo.

Objectivos

Potenciar as capacidades das empresas/produtos associadas ao projecto no mercado internacional. Demonstrar a grande capacidade organizativa, adaptação a novas exigências, elevado *know-how*, qualidade/resposta rápida, flexibilidade e dinâmica das empresas Portuguesas. Novos negócios são novas parcerias e num mercado global esta é a fórmula para vencer em equipa.

Principais Fases do Projecto

Fase 1 - Estudo estatístico de mercados

Englobou a análise de vários parâmetros estatísticos dos mercados planeados a abordar nas futuras deslocações.

Fase 2 - Prospecção Comercial

Esta fase foi enquadrada de visitas/reuniões a empresas do sector Têxtil e de associações nacionais dos respectivos países. De forma a analisar os potenciais de cada mercado.

Fase 3 - Fóruns

Após a selecção dos mercados com maior potencial, para as empresas associadas ao projecto, a elaboração de fóruns nos países respectivos é uma oportunidade que vale ouro para aproximação e criação de novos contactos/negócios.

Fase 4 - Apresentação de Resultados

Análise do sucesso do projecto e disseminação dos resultados.



Sponsor

ANIL – Portuguese Wool Textile Association, was founded on 20 December 1974, at the initiative of a group of entrepreneurs from the Woollen sector. Its structure is representative of the industries of the sector and plays an important role in the development and promotion of national Woollen companies. With over 40 associates (especially small and medium exporting businesses) distributed throughout the country.

The Project

The Project involves various national companies linked to the industrial textile and clothing sector. It is based on the promotion of national textiles at the international level and the creation of new businesses/partnerships which may be developed in the medium and long term.

Objectives

To harness the capabilities of businesses/products associated with the project in the international market. To demonstrate the great organisational capacity, adaptation to new demands, high know-how, quality/rapid response, flexibility and dynamics of Portuguese companies. New businesses are new partnerships and in a global market this is the formula for winning as a team.

Main Phases of the Project

Phase 1 - Statistical market study

Analysis of various statistical parameters of the markets planned to be approached in future ventures.

Phase 2 - Commercial Prospecting

This phase included visits/meetings with companies from the textile sector and national associations from the respective countries. In order to analyse the potential of each market.

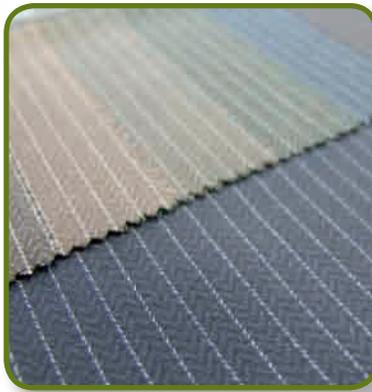
Phase 3 - Forums

After the selection of markets with the most potential for the companies associated with the project, it was prepared forums in the respective countries. It is a key opportunity to bring together and create new contacts/businesses.

Phase 4 - Presentation of the Results

Project success analysis and results presentation.

2010 TEXVISION



FÓRUM RÚSSIA | Local Moscovo

RUSSIAN FORUM | Location Moscow



FÓRUM ROMÉLIA | Local Bucureste

ROMANIAN FORUM | Location Bucharest



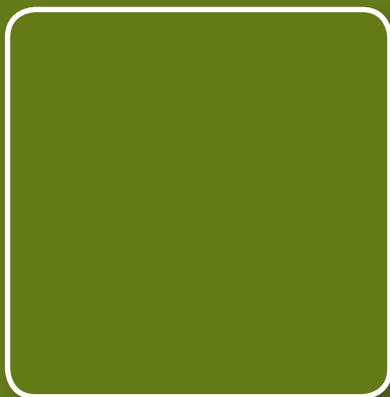
FÓRUM POLÓNIA | Local Lodz

POLISH FORUM | Location Lodz



FÓRUM TEXVISION

TEXVISION FORUM





Contactos | *Contacts*

Address: Sarzedas de S. Pedro, P.O. Box 7 | 3284-909 Castanheira de Pera, PORTUGAL

T.: (+351) 236 430 270 | **Fax:** (+351) 236 430 279 | **Url:** www.amorgado.pt | **E-mail:** contacto@amorgado.pt

Empresa com grande tradição e historial na indústria de lanifícios, com uma visão de futuro alicerçada numa constante modernização tecnológica e organizacional, sendo certificada segundo a norma EN ISO 9001:2000 no Sistema de Gestão da Qualidade. Tem como PRINCÍPIOS a seriedade, a competência, a ética e o rigor e como MISSÃO a plena satisfação dos clientes. Caracteriza-se por fabricar tecidos distintos em design, com incorporação de fibras nobres e acabamento irrepreensível.

Albano Morgado is a company with a great tradition and record in the wool manufacturing industry. Its vision of the future is based on constant technological and organisational improvement and it is certified for the EN ISO 9001:2000 standard within the scope of the Quality Management System. Its PRINCIPLES are integrity, competence, ethics and precision and its MISSION is total customer satisfaction. It is characterised by its manufacture of fabrics that stand out due to their design, with the use of noble fibres and impeccable finishing.

Departamentos | *Departments*

Administração, Financeiro, Comercial, Qualidade, Recursos Humanos, Design, Cardação e Fiação, Tecelagem, Tinturaria e Ultimação.

Administration, Financial, Commercial, Quality, Human Resources, Design, Wool-combing and Spinning, Weaving, Dyeing and Finishing.

Produtos fabricados | *Fabrics*

Tecidos para vestuário exterior de homem, senhora e criança compostos por lã e misturas, nomeadamente fibras nobres.

Fabrics for men's, women's and children's outer clothing composed of wool and mixtures, namely noble fibres.



Tipos de Produtos | *Product Types*

Tecidos cardados | *Woven fabrics carded*

Aplicações Vestuário exterior de homem, senhora e criança e tecidos de 100% lã e misturas

Applications Men and Women outerwear and fabrics
100% Wool and blends

Linha Ecolife | *Ecolife Line*

Características Tecidos fabricados com produto ecológico

Features Fabrics made from environmentally friendly product

Aplicações Vestuário exterior | **Applications** Outerwear

Linha de Tecidos Reciclados | *Line of Recycled Textiles*

Características Matéria-prima reciclada

Features Recycled raw materials

Linha Bambini | *Bambini Line*

Aplicações Vestuário exterior para crianças

Applications Outerwear for children

Linha Texplus | *Texplus Line*

Aplicações Panos de Bilhar | **Applications** Billiard Cloth

Tecidos Penteados

Lã, poliéster e elastano | *wool and polyester and elastane*

Aplicações Vestuário exterior de homem, senhora e criança

Applications Men and Women outerwear

Linha Cerimónia | *Ceremony Line*

Aplicações Vestuário exterior | **Applications** Outerwear

Fases da Produção | *Production's Stages*

Cardação /Fiação, Urdissagem, Tecelagem, Tinturaria e Ultimação | *Carding /Spinning, Warping, Weaving, Dyeing and Finishing*

Produção | *Production*

650.000 m/ano

Percentagem de exportações

Export percentage

30%

Número de empregados | *Workers*

73

Países de exportação | *Export Countries*

Europa e Ásia | Europe and Asia

Marcas | *Trademarks*

Morgado, Pereirinho

Bancos | *Banks*

Banco Português de Negócios

Caixa Geral de Depósitos

Millennium BCP



ALBERTO & BERNARDO

Produção e Comercialização de Têxteis



Contactos | *Contacts*

Morada *Address:* Avenida 25 de Abril, 13, 4º Dtº | 6200-034 Covilhã, PORTUGAL

T.: (+351) 968 564 077 | *E-mail:* jarobalo@gmail.com

Somos uma empresa dinâmica e versátil com um forte historial no sector.

We're a dynamic and versatile with a strong track record in the sector.

Fases da Produção

Production's Stages

Fiação

Spinning

Tinturaria

Dyeing



ALBERTO & BERNARDO, Lda.



Tipos de Produtos

Types of Products

Fios | *Yarns*

Aplicações | *Applications*

Indústria de malhas | *Knitwear Industry*

100% acrílica normal e HB | *100% normal acrylic and HB*

70% lã e 30% acrílico | *70% acrylic and 30% wool*

50% lã e 50% acrílico | *50% wool and 50% acrylic*

Outras misturas | *Other mixtures*

Indústria dos Têxteis Lar | *Home Textile Industry*

Aplicações | *Applications*

100% acrílico, misturas em lã acrílica e linho

100% acrylic, mixtures in wool acrylic and flax

Indústria de Lanifícios | *Wool Industry*

Aplicações | *Applications*

100% lã | *100% wool*

60% lã + 40% poliéster | *60% wool + 40% polyester*

45% lã + 55% poliéster | *45% wool + 55% polyester*

Lã e misturas com linho | *Flax and wool blends*

Siro e Convencional | *Siro*

Siro com Lycra e Convencional | *Siro and Lycra*

Outras misturas | *Other mixtures*





Contactos | *Contacts*

Morada **Address:** Sítio da Fonte Santa - Ap. 42 | 6201-909 Covilhã | PORTUGAL

T.: (+351) 275 329 300 | **Fax:** (+351) 275 329 309 | **Url:** www.anil.pt | **E-mail:** alcadapereira@mail.telepac.pt

Empresa fundada em 1963 é, hoje, uma das principais unidades de acabamento e tinturaria de tecidos de lã e suas misturas. Desde 1998 que tem feito grandes investimentos especialmente para melhoria da qualidade e inovação. O seu sistema de qualidade está certificado em conformidade com a Norma NP EN ISO 9002.

This company was founded in 1963 and is today one of the main units for the finishing and dyeing of fabrics composed of wool and its mixtures.

Since 1998, it has been making great investments, especially in quality improvement and innovation.

Its quality system is certified in conformity with the NP EN ISO 9002 standard.

Departamentos | *Departments*

Tinturaria e Acabamento de tecidos

Dyeing and Finishing of fabrics

Produção | *Production*

5.000.000 m/ano | year

Número de empregados | *Workers*

100





Fases da Produção

Production's Stages

Tecelagem | *Weaving*

Capacidade produtiva 1.000.000 mts

Productive capacity 1.000.000 mts

Tinturaria e Acabamentos | *Dyeing and Finishing*

Capacidade produtiva 5.000.000 mts

Productive capacity 5.000.000 mts

Mercados | *Markets*

Prestamos serviços para Espanha, Alemanha e Suécia (produto final).

We provide services to Spain, Germany, and Sweden (final product).

70% exportação e 30% nacional

70% of exportation and 30% of national sales

Tipos de Produtos

Product Types

Tecidos penteados e cardados em lã e suas misturas

Fabrics combed and carded wool and blends

Tecidos com acabamentos especiais

Fabrics with special finishes

Teflon, lavável à máquina, "Easy Care", anti-fogo, anti-bacterianos, acabamentos nano, etc

Teflon, machine washable, Easy Care, anti-fire, anti-bacterial, nano finishes, etc.

100% de lã e com misturas

Fabrics 100% wool and blends

Aplicações | *Applications*

Vestuário exterior, Homem e Senhora | *Men and Women outerwear*

Tecidos Corporate Fashion | *Corporate Fashion Fabrics*

Tecidos para mesas de jogo (casinos, snooker, etc)

Fabrics for table games (casino, snooker, etc.)



Contactos | Contacts

Morada **Address:** Sítio da Cruzinha - apartado 30 | 6201-908, Vales do Rio, PORTUGAL

T.: (+351) 275 957 330 | **Fax:** (+351) 275 957 333 | **Url:** www.confeccoeslanca.com

E-mails: carla.gaudencio@confeccoeslanca.com | confeccoeslanca@confeccoeslanca.com

paulo.ferreira@confeccoeslanca.com | jose.pombo@confeccoeslanca.com

Somos uma empresa que fabrica vestuário para homem desde 1973. Desde aí, a nossa estratégia visa acompanhar a evolução do sector, melhorando a relação qualidade/preço, satisfação, fidelização e bom relacionamento com os nossos clientes, tendo sempre em conta a rapidez na entrega dos produtos e a busca de novos mercados.

We are a company that manufactures clothing for men since 1973. From there, our strategy aims to monitor the sector, improving value for money, satisfaction, loyalty and good relationships with our clients, always taking into account the fast delivery of products and finding new markets.

Estratégia | Strategy

Aliando as cores ao design original, criamos moda em coleções de linha clássica e jovem. A qualidade da matéria-prima, produto final e novas tecnologias são a principal razão do nosso sucesso.

Blending the colors to the original design, created fashion collections of classic line and youthful. Quality of raw materials, finished products and new technology are the major reason for our success.

CONFECÇÕES LANÇA, Lda.



Fases da Produção | *Production's Stages*

Tratamento de Matéria-Prima

Treatment of Raw Material

Elaboração de Planos de corte | *Plans for the Court*

Termocolagem | *Fusing*

Costura | *Seam*

Prensagem | *Pressing*

Embalamento | *Packing*

Expedição | *Dispatch*

Marcas | *Brands*

Marco Prini, Roberto Bassi

Mercados | *Markets*

Com grande capacidade produtiva, exportamos 90% da nossa produção para Bélgica, Inglaterra, Finlândia, Noruega, Espanha, França.

Belgium, England, Finland, Norway, Spain, France.

Matérias Primas | *Raw Materials*

Algodão | *Cotton*, Linho | *Linen*, Caxemira e Mohair | *Cashmere and Mohair*, Fibras nobres | *Noble Fibers*

Tipos de Produtos | *Types of Products*

Fatos por medida | *Tailored suits*

Aplicações | *Applications*

Solicitações de quantidades mínimas e personalização do produto.

Fatos/Casacos/Calças/Sobretudos e Parcas de Homem.

Requests for minimum quantities and product personalisation. Suits/Coats/Trousers/Overcoats and Parkas for Men.

Mercados | *Markets* Todos os mercados | *All markets*

Vestuário de Cerimónias | *Clothing Ceremony*

Aplicações | *Applications*

Mercados | *Markets*

Finlândia, Noruega, Espanha, Inglaterra

Finland, Norway, Spain, England



Contactos | Contacts

Morada **Address:** Parque Industrial do Tortosendo, Rua C Lote 16, 6200 – 823 Tortosendo

T.: (+ 351) 275 958 375 | (+ 351) 275 958 376 | Fax: (+ 351) 275 950 027

Url: www.ibericafeltros.com E-mail: comercial@ibericafeltros.com

Iniciada em 2000, a IbéricaFeltros aposta em diversificados produtos de isolamento. Com processos de produção, tecnologicamente avançados ao nível dos produtos produzidos e das fibras, procuramos a permanente satisfação do nosso cliente em matéria de Qualidade, Serviço e Preço. | *Begun in 2000, the diversified bet IbéricaFeltros insulation products. With production processes, technologically advanced, in terms of products produced and the fiber, we seek the continued satisfaction of our client in respect of Quality, Service and Price.*

Matérias Primas utilizadas

Raw materials used

Fibras recicladas | *RCF*

Fibras Bi-componentes | *Bi-component fibers*

Poliéster | *Polyester*

A nossa visão | Our vision

Criamos soluções técnicas para a indústria da construção civil (isolamentos térmicos, acústicos e fibras de polipropileno), indústria e agricultura (geotêxteis biodegradáveis), através da valorização de fibras têxteis. | *We create technical solutions for the construction industry (thermal, acoustic and polypropylene fibers), industry and agriculture (biodegradable geotextiles), through the recovery of textile fibers.*

As nossas marcas | Our brands

Isolamento acústico e térmico

Acoustic and thermal insulation

Ifelt, Isowool

Controlo dos Solos e reforço da vegetação

Control Soil and strengthening of vegetation

Iberagro





Fases da Produção | *Production's Stages*

Seleção de fibras | *Selection of fiber*

Fibras Recicladadas | *Recycled Fibers*

Preparação | *Preparation* e Cardação | *Carding*

O Isowool é produzido a partir de fibras naturais, sendo uma alternativa para outros materiais de isolamento. Não provoca irritação, não produz gases tóxicos e pode ser reciclado para outras aplicações. | *The Isowool is produced from natural fibers and an alternative to other insulation materials. Does not cause irritation, does not produce toxic gases and can be recycled for other applications.*

Tipos de Produtos | *Types of Products*

Feltros | *Felt* Marca **Isowool**

Aplicações | *Applications*

Construção civil | *Civil construction*

Feltros | *Felt* Marca **Ifelt** 100% reciclável

Aplicações | *Applications*

Construção civil | *Civil construction*

Indústria Automóvel | *Automotive Industry*

Isolamento acústico e térmico que se traduz num baixo consumo energético, maior resistência anti-inflamável e de electricidade.

Acoustic insulation, weather isolation, more resistant anti-flammable and electricity, easy application.

Marca Iberagro

Aplicações | *Applications* Agricultura | *Agriculture*

Ex. Agricultura Biológica, Áreas Desportivas, Taludes Rodoviários e Ferroviários, Cobertura de Aterros Sanitários e de Resíduos Industriais

Organic Farming, Sports Fields, Slope road and rail coverture of landfills and industrial waste.

Mercados | *Markets*

Polónia, Inglaterra, Portugal | *Poland, England, Portugal*



J. GOMES, L.D.A.

FIOS E MATÉRIAS PRIMAS
PARA A INDÚSTRIA TÊXTIL



Contactos | *Contacts*

Morada **Address:**

Parque Industrial da Covilhã, Rua C - Lote B, 23 | 6200-027 Covilhã | PORTUGAL | **T.:** (+351) 275 320 970

Fax: (+351) 275 320 979 | **E-mails:** jgomesfiostext@mail.telepac.pt | j.gomes.texteis@gmail.com

Empresa fundada em 1976, dedica-se hoje à produção de fios cardados, essencialmente de lã e suas misturas com fibras nobres. Os NM produzidos variam do NM 4.000 até ao 20.000, tendo, para esse efeito, realizado investimentos com a renovação do seu parque de máquinas, que terminaram em 2006 com a aquisição da mais moderna fição de cardados existente no mercado.

Company established in 1976, today dedicates to the carded yarns production, essentially woollen and its mixtures with noble fibres. The produced NM vary of NM 4.000 until 20.000, having, for this effect, made investments with its machines park renovation, that had finished in 2006 with the acquisition of the most modern woollen spinning frame existing in the market.



Tipos de produtos | *Types of products*

A variedade de fios cardados produzidos vai desde o Nm=4.000 até ao Nm=20.000, em pura lã e diversas misturas com fibras nobres resultando em fios de elevada qualidade. Os principais mercados aos quais a empresa se dedica são à Indústria de Malhas e Peúgas, abrangendo também a Indústria de Tecidos.

The variety of carded yarns produced ranges from Nm = 4000 Nm = up to 20,000, in pure wool and various blends with noble fibers resulting in high quality yarn. The principal markets the company is dedicated are the knitting industry and Socks, also covering the woven Industry.

Fios Cardados | *Carded Yarn*

Características | *Characteristics*

Nm=4.000-Nm=20.000

Aplicações | *Applications*

Tecidos e malhas | *wovens and knits*

Fases da Produção | *Production's Stages*

Tecnologia de fiação de cardados mais moderna no mercado

Carded spinning technology of most modern on the market

Cardação | *Carding;*

Fiação de fio cardado | *Spinning;*

Bobinagem | *Winding;*

Retorsagem | *Twisting*

Produção | *Production*

200.000 kg/ano | *year*

Número de empregados

Workers

18





Contactos | *Contacts*

Morada **Address:** Av. Dr. Afonso Costa - Ap. 12 | 6301 - 909 Guarda, PORTUGAL

T.: (+ 351) 271 200 550 | **Fax:** (+ 351) 271 200 551 | **E-mail:** fiacao.tavares@stmrt.pt

Mantendo a tradição na arte de lavar a Lã, o lavadouro da Têxtil Manuel Rodrigues Tavares, S. A. labora desde Junho de 2002 com uma linha de lavagem de tecnologia de ponta, marca ANDAR (Nova Zelândia). Esta destaca-se pelo melhoramento contínuo do processo de lavagem de lãs e preservação do meio-ambiente, através da implementação de novos procedimentos e equipamentos. A Têxtil Manuel Rodrigues Tavares, S. A. (TMRT) pauta-se pela satisfação plena do Cliente, sendo a implementação de acções de melhoria a sua ferramenta de trabalho, tentando sempre cumprir os requisitos legais e aplicáveis à sua actividade. Há a realçar o melhoramento da qualidade da lã, através da monitorização constante através de ensaios laboratoriais e da pesquisa de novos procedimentos, assim como a preocupação em termos ambientais, reflectida quer na separação dos diversos resíduos, quer com tratamento biológico das águas resultantes da lavagem da lã em EPTAR própria. O Lavadouro tem ainda implementado um Sistema de Gestão da Qualidade certificado pela SGS – ICS e de acordo com a Norma NP EN ISO 9001:2000, o qual tem sido reconhecido pelos nossos clientes como garantia da conformidade dos serviços por nós prestados.

Maintaining its tradition in the art of washing wool, the wash house of Têxtil Manuel Rodrigues Tavares, S. A. has been operating since June 2002 with state-of-the-art washing technology made by ANDAR (New Zealand). It stands out due to the continuous improvement of the wool washing process that it provides and its environmental friendliness, embodied in the implementation of new procedures and equipment. Têxtil Manuel Rodrigues Tavares, S. A. (TMRT) takes pride in the total satisfaction of its customers. The implementation of improvement initiatives is its work tool and it always strives to comply with legal requirements that apply to its activity. We should highlight the improvement achieved in wool quality through constant monitoring by way of lab tests and research into new procedures, as well as our concern for the environment, which is reflected in both the separation of various residues and the biological treatment of water resulting from the washing of wool in our own waste-water treatment station. The scouring plant has also implemented a Quality Management System certified by SGS – ICS in accordance with the NP EN ISO 9001:2000 standard, which has been recognised by our customers as a guarantee for the conformity of the services that we provide.

TÊXTIL MANUEL RODRIGUES TAVARES, S.A

A nossa Visão | *Our vision*

Esforçamo-nos diariamente por atingir os nossos objectivos. Ser um dos principais players europeus na lavagem, penteação e comércio de lãs é um deles. | *We strive daily to achieve our objectives. Being one of the main European players in the scouring, wool tops and wool trade is one of them.*

Mercados | *Market*

Itália, Espanha, Polónia, Inglaterra, China, Turquia, México, Tunísia
Italy, Spain, Poland, England, China, Turkey, Mexico, Tunisia

Exportação | *Export*

Global | Global: 40 a 50%

Lãs e penteados | *Wool and wool tops 80%*

Fases da Produção | *Production's Stages*

Comércio de Lãs Sujas | *Raw wool trade*

Aquisição e preparação de Lãs
Acquisition and Preparation of Wool

Lavagem de Lãs | *Wool scouring*

Penteação de lãs | *Wool combing*

Preparação de lotes | *Preparation of batches*

Cardação | *Carding* | Fiação | *Spinning*

Tipos de produtos | *Types of products*

Lãs Cardadas | *Carded wool*

Aplicações | *Applications* | Tecidos com pêlo, Revestimentos de casacos, Trinchas de tinta, Têxteis Lar
Fabrics with fur, coat linings, paint brushes, home textiles

Mercados | *Markets* | Itália, Portugal, Inglaterra, Espanha
Italy, Portugal, England, Spain

Tipos de produtos | *Types of products*

Penteado de lãs | *Combed wool*

Portuguesas, espanholas, australianas, sul africanas
Portuguese, Spanish, Australian, South African

Mercados | *Markets*

Polónia, Inglaterra, Portugal, Austrália, Espanha
Poland, England, Portugal, Australia, Spain

Lãs Lavadas | *Scoured wools*

Nacionais e estrangeiras | *Domestic and foreign*

Mercados | *Markets*

Itália, Espanha, Polónia, Inglaterra, China, Turquia, México, Tunísia, Portugal, Austrália. | *Italy, Spain, Poland, England, China, Turkey, Mexico, Tunisia, Portugal, Australia*

Lãs sujas | *Raw wool*

Aplicações | *Applications*

Indústria de lanifícios
Wool industry

Mercados | *Markets*

China, Portugal | *China, Portugal,*

Fio cardado | *Carded yarn*

Aplicações | *Applications*

Meias, tapetes, Têxteis lar (personalizando as necessidades dos clientes), tecelagem (lanifícios).
Socks, rugs, textiles (tailoring customer needs), weaving (wool).

Mercados | *Markets*

Portugal, Espanha | *Portugal, Spain*

TEXWOOL® | TW



Contactos | Contacts

Morada **Address:** Parque Ind. do Canhoso Lt 10, apartado 83 | 6201-909 Covilhã, PORTUGAL
T.: (+351) 275 310 160 | Fax: (+351) 275 310 169 | E-mail: info@texwool.pt

Nascida em 2004, é uma empresa de fabrico de tecidos cardados e penteados para o vestuário exterior de homem e senhora. Oferecendo uma moda têxtil a par com as tendências internacionais, respondemos de forma eficaz às exigências do mercado, com qualidade, design e inovação. Apostamos na internacionalização, exportando 85% dos nossos produtos para Noruega, Suécia, Finlândia, Dinamarca, Inglaterra, Alemanha, Holanda, EUA, Rússia.

Born in 2004, is a company manufacturing fabrics carded and combed for outerwear for men and women. Offering a fashion textile abreast with international trends, we respond effectively to market demands with quality, design and innovation. We bet on internationalization, exporting 85% of our products to Norway, Sweden, Finland, Denmark, England, Germany, Holland, USA, Russia.

Mercados | Markets

Trabalhamos para o mercado nacional, mas também para Paris e Milão.

We work for the national market but also to Paris and Milan.

Fases da Produção

Production's Stages

Fiação penteados | *combed spinning*

Retorsagem | *Twisting*

Tinturaria penteado e fio
Combed yarn and dyeing

Urdissagem | *Warping*

Tecelagem | *Weaving*

Tinturaria de tecidos - outsourcing
Dyeing of textiles - outsourcing

Ultimação de tecidos - outsourcing
Finalisation of tissues - outsourcing

Exportação | *Export*



Tipos de produtos | *Types of products*

Corporate | *Corporate*

Aplicações | *Applications*

Bancos, companhias aéreas, Multinacionais e serviços
Banks, airlines, multinational and services

Mercados | *Markets*

Mercado Internacional
International Market

Linha Casual | *Casual Line*

Características | *Features*

Lã/algodão, Lã/Linho, Linho, Algodão/Polyester (com ou sem elastano)

Wool/Cotton, Wool/Linen, Linen, Cotton/Polyester (with or without spandex)

Aplicações | *Applications*

Casacos sport, público jovem | *Sport coats, young public*

Linha Clássica | *Classic Line*

Características | *Characteristics*

Lãs de 1ª qualidade, 100% de lã e misturas nobres
1st quality wool, 100% wool and mixtures noble

Aplicações | *Applications*

Vestuário de homem e senhora. Cachemira e sedas
Clothing for men and women. Cashmere and Silk

Acabamentos especiais | *Special finishes*

(com aplicações tradicionais e nanotecnologia)
(with traditional applications and nanotechnology)

Características | *Characteristics*

Easy care, Lã lavável (à máquina), Teflon, Ignífugo
Easy care, washable wool, Teflon, Fire Retardant



The logo for Rosários 4 features the brand name in a stylized font. 'Rosários' is in a dark blue, serif font, and the number '4' is in a larger, orange, sans-serif font. A registered trademark symbol (®) is located to the right of the '4'. The logo is set against a background of horizontal stripes in shades of grey and green.

Rosários 4[®]



Contactos | Contacts

Morada Address: Rua das Grutas 13 | 2485-059 Mira de Aire | T.: (+351) 244 447 300 | Fax: (+351) 244 447 309
Url: www.texvision.pt | Url: www.rosarios4.com | E-mail: info@rosarios4.com

Somos uma empresa fundada em 1979, especializada na produção de fios têxteis, sector com vasta tradição em Portugal, seu tingimento e comercialização. Fomos pioneiros a nível mundial na produção de fios com fibras naturais ou de origem natural. Produzimos fios para tricot, bordados e tapeçarias. Estamos focados na Inovação, Qualidade e no Serviço aos Clientes.

We are a company founded in 1979, specialized in producing textile yarn, and industry with long tradition in Portugal, its dyeing and marketing. We pioneered the world in production of natural fiber yarns or natural origin. We produce yarn for knitting, embroidery and tapestry. We are focused on Innovation, Quality and Customer Service.

Preocupação ambiental

Environmental Concern

Fibras e Tingimento natural

Natural fibers and dyeing

Preocuparmo-nos de forma responsável com as questões sustentabilidade ambiental, tentando minimizar o impacto das nossas operações no meio ambiente. Através de intervenções inovadoras, lançamos os fios ecológicos com base em fibras naturais e cujo tingimento é natural, pelos quais já recebemos o Prémio de PME Líder. Visamos ainda a reciclagem de materiais, como papel e plástico e atingir um maior nível de protecção ambiental e de saúde humana, através do programa REACH.

Concern ourselves responsibly with environmental sustainability issues, trying to minimize the impact of our operations on the environment. Through innovative interventions, we launched the wires ecological basis of natural fibers and dyes which is natural, for which we have already received the Award of SME Leader. An additional aim was to recycle materials like paper and plastic to achieve a greater level of environmental protection and human health through the REACH program.



ROSÁRIOS4, Lda.

Mercados | *Markets*

Europa, Canadá, EUA, México, Chile, Israel, Ucrânia, Rússia, África do Sul, Hong Kong e Singapura.

Europe, Canada, USA, Mexico, Chile, Israel, Ukraine, Russia, South Africa, Hong Kong and Singapore.

Colecções | *Collections*

Apresentamos duas colecções de fio para tricotar por ano, Outono/Inverno e Primavera/Verão, e uma especial para crianças, onde propomos as tendências do momento em fios, cores e pontos em malha.

We present two collections of yarn to knit a year, autumn/winter and spring/summer and a special for children, where we propose the current trends in yarns, colors and mesh points.

Prémios | *Awards*

Prémio Gesventure2010 - Inovação
Gesventure2010 Award - Innovation

Fases da produção | *Stages of production*

Da Fiação à Novelagem, incluindo a Tinturaria
From Spinning To Balling included Dye House

Número de empregados | *Workers*

40

Marcas | *Trademarks*

Rosários 4

Tipos de produtos | *Types of products*

Fibras para Tricot | *Hand Knitting Yarns*

Fios para Crochet | *Crochet Yarns*

Fios para Tapeçaria | *Tapestry yarns*

Fios Gobelin | *Gobelin Yarn*

Fios para Arraiolos | *Arraiolos Yarn*

(more than 400 different colours)

Linha Ecológica - "Eco friendly" | *Eco Friendly Yarns*

Fibras naturais | *Natural fiber*

Com base em fibras como a lã, proteína do leite, seda, algodão, bambu, milho, caxemira, alpaca, e tingimento natural de corantes à base plantas, frutos e extractos de insectos.

Based fibers such as wool, milk protein, silk, cotton, bamboo, corn, cashmere, alpaca, natural dyes and dyebased plants, fruits and extract insects.

Volume de negócios | *Turnover*

2.100.000€

Bancos | *Banks*

Banco Português do Atlântico

Banco Santander

Banco BPI

Banco Caixa Geral de Depósitos



ANTÓNIO F. CAMELLO & CA. LDA.



Contactos | Contacts

Morada **Address:** Vale do Regato | Apartado 502, 6270-908 São Romão, Seia
T.: (+351) 238 390 627 | Fax: (+351) 238 390 890 | E-mail: a.f.c@mail.telepac.pt

A Fábrica de Lanifícios António F. Camello & C.A, Lda., foi fundada em 1858 e situa-se no Vale do Regato e é herdeira das primeiras instalações fabris construídas, entre 1850 e 1855, por Manuel Camello e Ana de Gouveia, avós de António Fernandes Camello. Empresa que tem como base uma estrutura familiar e que se dedica a produtos de qualidade no sector têxtil.

Não se conhecendo o nome original da Fábrica, sabe-se que em 1858 se designava por Manuel Francisco Camello e C.A, e cerca de 1907, sob o patrocínio de António Fernandes Camello (filho de Manuel Francisco Camello), passa a chamar-se por António F. Camello e C.A. Em 1930, assume o nome de António F. Camello & C.A, Lda., designação que se mantém.

The Wool Factory António F. Camello & CA, Ltd. was founded in 1858, is located in Vale do Regato and is the heir of the first plants built between 1850 and 1855, by Manuel Camello and Ana de Gouveia, grandparents of António Fernandes Camello. This company is based on a family structure and dedicated to quality products in the textile sector.

Not knowing the original name of the factory, it is known that in 1858 was designated by Manuel Francisco Camello, CA., and around 1907, under the patronage of António Fernandes Camello (son of Manuel Francisco Camello), shall be called by António F. Camello, CA. In 1930, assumes the name of António F. Camello & CA, Ltd., a name which remains today.



Fases da produção

Phases of production

Penteação | *Combing*

Fiação de tipo de lã cardada | *Spinning of carded wool*

Tecelagem | *Weaving*

Tinturaria | *Dyeing*

Ultimação e acabamentos (K.D) | *Finishing*

Número de empregados

Workers

33

Marcas

Brands

Camello

Agentes

Agents

Lisboa, Porto, Espanha | *Lisbon, Porto, Spain*

Bancos

Banks

Banco Crédito Agrícola, Finibanco, Banco Millennium BCP, BANIF

Tipos de produtos | Types of products

Têxteis-lar | *Home textiles*

Fios para Arraiolos | *Threads for Arraiolos carpets*

Fios para tapetes 100% lã
Threads for carpets 100% wool

Cobertores /Mantas | *Blankets*

Características | Characteristics

Pura lã, com design personalizado
Pure wool, with custom design

Tecidos para estofos | *Upholstery fabrics*

Características | Characteristics

100% acrílico (Tecidos térmicos)
100% acrylic (thermal fabrics)

Tecidos para vestuário | *Fabrics for clothing*

Características | Characteristics

80% de lã e 20 % poliamida
80% wool and 20% polyamide

Tecido Burel

Aplicações | Applications

Capas para estudantes | *Academic costume*

Produção | Production

200.000Kg/ano | *200.000Kg/year*

EMPRESAS ASOCIADAS NO PROJECTO

COMPANIES ASSOCIATED WITH THE PROJECT



EMPRESAS ASSOCIADAS NO PROJECTO

COMPANIES ASSOCIATED WITH THE PROJECT

Albano Morgado, S.A

Sarzedas de S. Pedro, P.O. Box 7,
3284-909 Castanheira de Pêra, PORTUGAL

T.: (+351) 236 430 270

Fax: (+351) 236 430 279

E-mail: contacto@amorgado.pt

Url: www.amorgado.pt

Produtos

Tecidos cardados | *Woven fabrics carded*

Linha Ecolife | *Ecolife Line*

Linha de Tecidos Recicladados | *Line of Recycled Textiles*

Linha Bambini | *Bambini Line*

Linha Texplus | *Texplus Line*

Tecidos Penteados

Linha Cerimónia | *Ceremony Line*

Alberto & Bernardo, Lda.

Avenida 25 de Abril, Lote 13 - 4ª D,
6200-034 Covilhã, PORTUGAL

T.: (+351) 968 564 077

E-mail: jarobalo@gmail.com

Url: www.anil.pt

Produtos

Fios | *Yarns*

Indústria de Lanifícios | *Wool Industry*

Indústria dos Têxteis Lar | *Home Textile Industry*

Alçada & Pereira, Lda.

Sítio da Fonte Santa - Ap. 42,
6201-909 Covilhã

PORTUGAL

T.: (+351) 275 329 300

Fax: (+351) 275 329 309

E-mail: alcadapereira@mail.telepac.pt

Produtos

Tecidos penteados e cardados em lã e suas misturas
Fabrics combed and carded wool and blends

Tecidos com acabamentos especiais
Fabrics with special finishes

100% de lã e com misturas
Fabrics 100% wool and blends

Confecções Lança, Lda.

Sítio da Cruzinha - Ap 30,
6201-908 Vales do Rio, PORTUGAL

T.: (+351) 275 957 330

Fax: (+351) 275 957 333

E-mails: confeccoeslanca@confeccoeslanca.com

carla.gaudencio@confeccoeslanca.com

paulo.ferreira@confeccoeslanca.com

jose.pombo@confeccoeslanca.com

Url: www.confeccoeslanca.com

Produtos

Fatos por medida | *Tailored suits*

Vestuário de Cerimónias | *Clothing Ceremony*

Ibérica Feltros Feltros Industriais, Lda.

Parque Industrial do Tortosendo, PORTUGAL
Rua C Lote 16, 6200-823 Tortosendo
T.: (+351) 275 958 375 | (+351) 275 958 376
Fax: (+351) 275 950 027
E-mail: comercial@ibericafeltros.com
Url: www.ibericafeltros.com

Produtos

Feltros | *Felt*

Marca **Isowool**

Feltros | *Felt*

Marca **Ifelt** 100% reciclável

Marca **Iberagro**

Irmãos Martins, Lda.

Vila Nova de Tazem, 6290
Vila Nova de Tazem, PORTUGAL
T.: (+351) 238 492 221
Fax: (+351) 238 487 142
E-mail: i.martins@mail.telepac.pt

Produtos

Fios de pura lã | *Pure wool yarn*

Fios mistos | *Mixed Yarn*

Fios acrílicos | *Acrylic yar*

J. Gomes, Lda.

Parque Industrial da Covilhã, Lotes 17 e 18,
6200-027 Covilhã, PORTUGAL
T.: (+351) 275 320 970
Fax: (+351) 275 320 979
E-mail: abc.lda@netvisao.pt

Produtos

Fios Cardados | *Carded Yarn*

Texteil Manuel Rodrigues Tavares, Lda.

Av. Dr. Afonso Costa - Ap. 12,
6301-909 Guarda, PORTUGAL
T.: (+351) 271 200 550
Fax: (+351) 271 200 551
E-mail: fiacao.tavares@stmrt.pt

Produtos

Lãs Cardadas | *Carded wool*

Penteado de lãs | *Combed wool*

Lãs Lavadas | *Scoured wools*

Lãs sujas | *Raw wool*

Fio cardado | *Carded yarn*



EMPRESAS ASSOCIADAS NO PROJECTO

COMPANIES ASSOCIATED WITH THE PROJECT

Texwool, Lda.

Parque Ind. do Canhoso Lt 10, Ap. 83

6201-909 Covilhã, PORTUGAL

T.: (+351) 275 310 160

Fax: (+351) 275 310 169

E-mail: info@texwool.pt

Produtos

Acabamentos especiais (com aplicações tradicionais e nanotecnologia)

Special finishes (with traditional applications and nanotechnology)

Corporate | *Corporate*

Linha Clássica | *Classic Line*

Linha Casual | *Casual Line*

Tinturaria Rosários 4, Lda.

Rua das Grutas, Nº 13,

2485-059 Mira de Aire, PORTUGAL

T.: (+351) 244 447 300

Fax: (+351) 244 447 309

E-mail: info@rosarios4.com

Url: www.rosarios4.com

Produtos

Fibras para Tricot | *Hand Knitting Yarns*

Fios para Crochet | *Crochet Yarns*

Fios para Tapeçaria | *Tapestry yarns*

Fios Gobelin | *Gobelin Yarn*

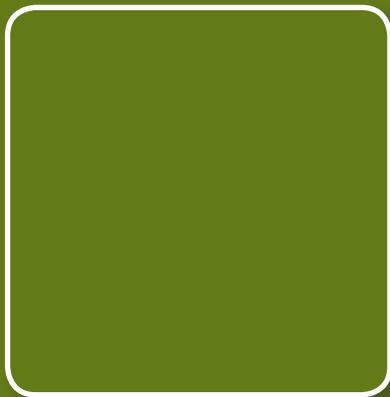
Fios para Arraiolos | *Arraiolos Yarn*

Linha Ecológica - "Eco friendly" | *Eco Friendly Yarns*

Fibras naturais | *Natural fiber*

EMPRESAS | DEPARTAMENTOS | PRODUCTOS

COMPANIES | DEPARTMENTS | PRODUCTS



EMPRESAS | DEPARTAMENTOS | PRODUTOS

COMPANIE | DEPARTMENTS | PRODUCTS

Albano Morgado, S.A.
 Alberto & Bernardo, Lda
 Alçada & Pereira, Lda
 Confecções Lança, Lda
 Ibérica Feltros, Lda
 Irmãos Martins. Lda
 J. Gomes, Lda
 Têxtil Manuel Rodrigues Tavares, S. A.
 Texwool, Lda
 Tinturaria Rosários 4, Lda
 António F. Camello & CA. Lda

Lavagem Washing								●			
Penteação Combing								●			●
Fiação de Penteado Spinning of Combed Articles								●	●	●	
Fiação de Cardado Spinning of Carded Articles							●	●		●	●
Tecelagem Weaving	●						●		●	●	●
Tinturaria Dyeing	●		●						●	●	●
Acabamentos Finishing	●		●				●		●		●
Tecidos Penteados Combed Fabrics	●										
Tecidos Cardados Carded fabrics	●										
Fios de fantasia Decorative threads								●			
Fios para carpetes Threads for carpets										●	
Fios para tricô Threads for knitting										●	
Fios para tecelagem Threads for weaving							●	●	●		
Fios para malhas Threads for knitwear		●					●	●	●	●	
Fios para têxteis lar Threads for home textiles							●	●		●	
Malhas Knitwear	●	●					●				
Têxteis lar Home textiles	●										●
Penteados Combed articles								●			
Confecções Clothing				●							
Têxteis Técnicos Technical Textiles					●						





Promotor | *Sponsor*



Apoios | *Support*



aicep Portugal Global

